



102 376 | 102 377

Sandstation

Sand-trivities Table
Station de sable



2-6

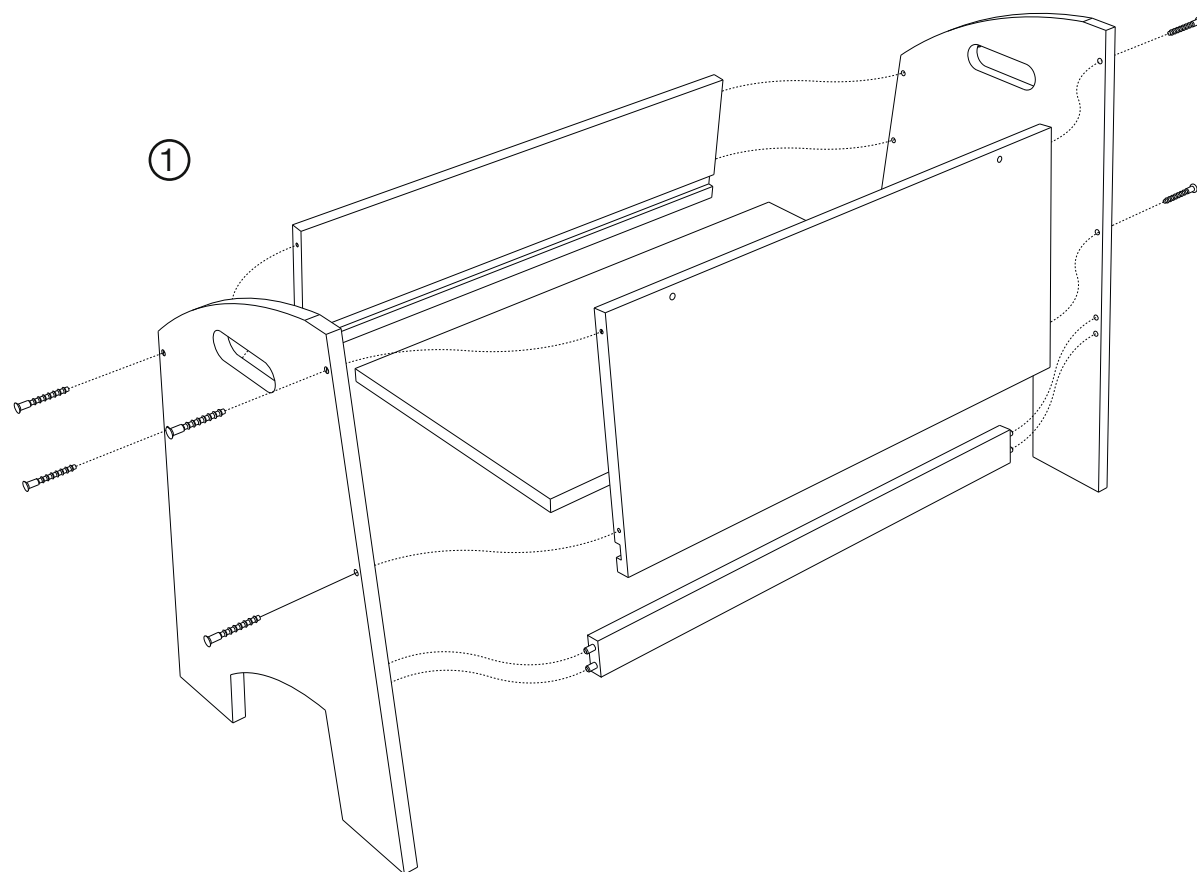
Jahre / years / ans

Aufbauanleitung | Assembly instructions | Instructions de montage

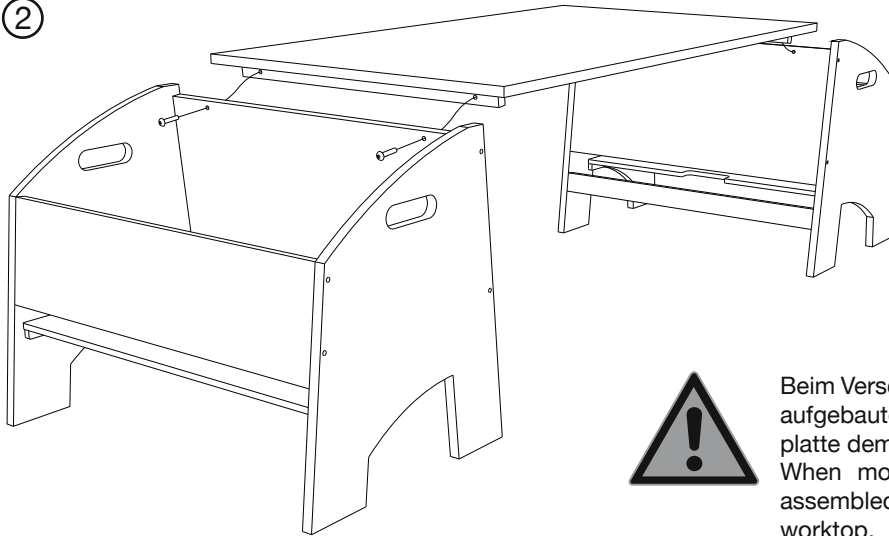
16x 

4x 

1x 



②

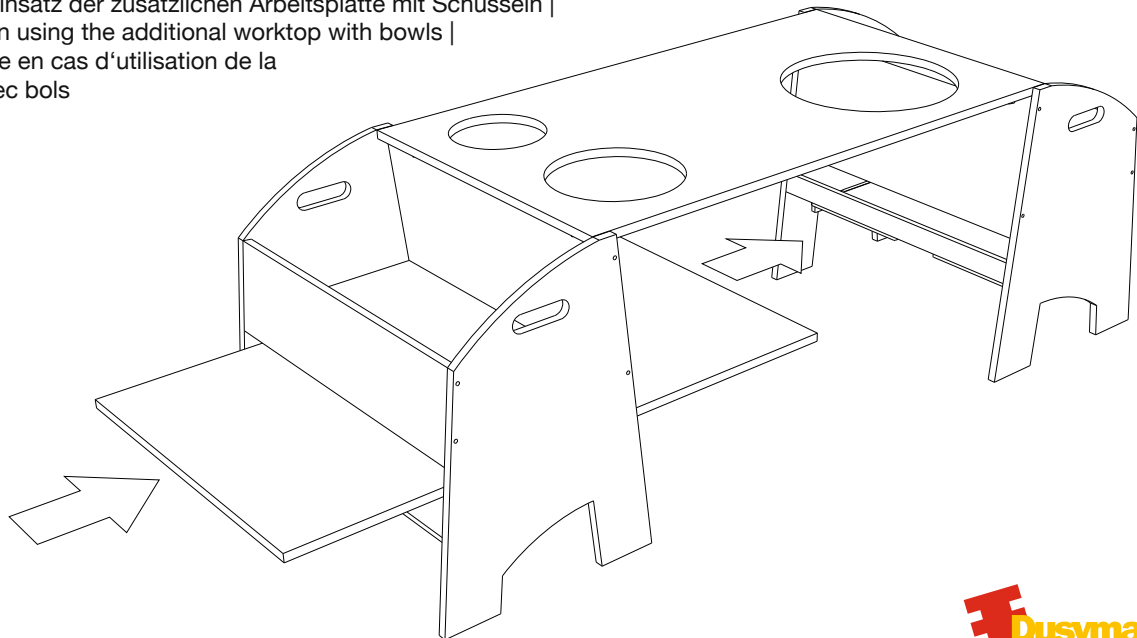


Beim Verschieben oder Transport der kompletten aufgebauten Sandstation unbedingt die Arbeitsplatte demontieren.

When moving or transporting the completely assembled sandstation, always dismantle the worktop.

Lors du déplacement ou du transport du stand de sable complet, démonter impérativement le plan de travail.

Sandstation bei Einsatz der zusätzlichen Arbeitsplatte mit Schüsseln |
Sand station when using the additional worktop with bowls |
Station de sablage en cas d'utilisation de la
plan de travail avec bols
Art.Nr: 102381



Sandstation

Inhalt

2 Sandböcke
1 Arbeitsplatte
Befestigungsmaterial

Alter der Spieler

Ab 2 Jahre

Spielidee

Dusyma Ideenwerkstatt

Sand-trivities Table

Contents

2 sand trestles
1 work plate
Fixing material

Number and age of players

From 2 years upwards

Game Idea

Dusyma Ideas Workshop

Station de sable

Contenu

2 tréteaux de sable
1 plan de travail
Matériel de fixation

Nombre et âge des joueurs

À partir de 2 ans

Idée de jeu

Atelier d'idées Dusyma



KINDERSAND

Das Schönste für Kinder ist Sand.

Ihn gibt's immer reichlich.

Er rinnt unvergleichlich zärtlich durch die Hand.

Auszug aus „Kindersand“ von Joachim Ringelnatz



Spielen mit Sand

Spielen mit trockenem Sand in Räumen

Rieseln, schöpfen, sieben, löffeln, rühren, streuen, häufeln, malen, füllen, gießen, schütten, fegen, wischen, messen - fühlen und bewegen – zuschauen, vergleichen und erforschen.

Sand ist ein faszinierendes Element.

Trockener Sand ist kühl oder von der Sonne erwärmt und kann die Temperatur für eine Weile halten. Ein lebendiges weiches Material, welches sich auch mit nur kleinen zarten Bewegungen beeinflussen lässt.

Dieses besondere natürliche Material, in Fülle angeboten, darf überquellen und sich Wege suchen – kontrolliert oder unkontrolliert. Immer wieder neu, immer wieder anders und doch sind die Eigenschaften von Sand immer verlässlich gleich. Das Kind nimmt Kontakt zum Element Sand auf und probiert im freien Spiel das aus, was es anspricht. Dabei verliert sich das Kind im Tun und vertieft sich wertfrei im Spiel.

Das Spielen im Sand ist wertvoll für die sensorische und die motorische Entwicklung des Kindes.

Der haptische Sinn nimmt das wohltuende Gefühl auf und lässt die Schultern, Arme, Hände und Finger immer weiterarbeiten.

Dabei wird die Koordination von den Augen und den Händen sowie der Hände miteinander geschult. Mit dem Einsatz von Arbeitsgeräten wird geschüttet, gerührt und gelöffelt – so ganz nebenbei werden physikalische Gesetzmäßigkeiten wahrgenommen, genau beobachtet und wiederholt.

Die Welt „der Großen“ wird im Rollenspiel nachgeahmt. Es wird mit Schüsseln hantiert, das Essen gerührt und an den Lieblingsmenschen serviert. Soziale Kompetenzen werden gefördert.

Playing with Sand

Playing with dry sand indoors

Trickle, scoop, sieve, stir, scatter, pile, grind, fill, pour, shake, sweep, wipe, measure - feel and move - watch, compare and explore..

Sand is a fascinating element.

Dry sand is cool or after being warmed by the sun and it can keep the warmth for a while. A lively soft material even with the smallest and delicate of movements.

This special natural material, offered in abundance, is allowed to overflow and find its way - controlled or uncontrolled. Always new, always different and yet the properties of sand are always reliably the same. Children make contact with the element, sand, and experiments with free play to find out what they enjoy doing. In the process, children lose themselves and immerse in the play in a non-judgemental way.

Playing with sand is valuable for the children's sensory and motor development.

The haptic sense has a pleasant feeling and permits shoulders, arms, hands and fingers to be part of the experience.

The coordination of the eyes and hands, as well as the hands with each other is trained. With the use of tools, children pour, stir and spoon - in this way, the laws of physics are perceived, closely observed and repeated.

The world of „adults“ is imitated in role play. Plates are handled, food is stirred and served to favourite people. Social skills are promoted.

Jouer avec du sable

jouer avec du sable sec à l'intérieur

Faire ruisseler le sable, le puiser, le tamiser, en prendre avec une cuillère, le mélanger, le répandre, le déverser – sentir et bouger – regarder, comparer et découvrir.

Le sable est un élément fascinant.

Le sable sec peut être froid, ou bien il peut être chaud, et il peut garder sa température pour un certain temps. Un élément vivant et doux, qui peut être modifié avec de tous petits gestes, tout en douceur.

Cet élément particulièrement naturel peut déborder, se propager et chercher son chemin – que ce soit de manière contrôlée ou non. Le sable se réinvente constamment, même si ses propriétés restent toujours les mêmes. L'enfant cherche le contact avec cet élément oh combien intéressant, et le découvre de manière très instinctive. Il oublie tout autour de lui et se plonge dans ce jeu, corps et âme.

Jouer dans le sable a une valeur inestimable pour le développement sensoriel et le développement de la motricité de l'enfant.

Grâce au toucher, une sensation de bien-être et une énergie particulière se répandent dans les épaules, les bras, les mains et les doigts.

Ce jeu permet de développer la coordination main-oeil; l'utilisation d'outils permet de remuer, de déverser et de puiser le sable – et en passant, l'enfant discerne, observe et répète les lois physiques.

Le monde „des adultes“ est imité dans le jeu de rôle. Les enfants jouent avec des clés, font à manger et servent des bons petits plats à leur entourage. Ce jeu permet de développer les compé-



Spiel der Hände im Sand

Playing hands in the sand | Jeu de mains dans le sable





malen | paint | peindre



fühlen | feel | se sentent



rieseln | trickle | ruisselant



häufeln | heaping | accumuter

Einsatz von Materialien im Sand

Wird dem Kind weiteres ästhetisches Arbeitsmaterial in ansprechender Form angeboten, bekommt das Sandspiel einen zusätzlichen Aufforderungscharakter. Dabei sind Materialien aus Holz, Glas, Emaille oder Metall den Materialien aus Kunststoff vorzuziehen. Diese Materialien selbst haben vielfältige und oft gegensätzliche Eigenschaften – leicht/schwer, warm/kalt, rau/glatt, weich/hart - ergänzen und bereichern das Spiel.

Use of materials in the sand

If children are offered further aesthetic working material in an appealing form, sand play takes on an additional challenging character. Materials made of wood, glass, enamel or metal are preferable to materials made of plastic. These materials themselves have diverse and often contrasting properties - light/heavy, warm/cold, rough/smooth, soft/hard – and complement and enrich play.

Utilisation de matériaux dans le sable

N'hésitez pas à proposer d'autres possibilités aux enfants, par exemple du bois, du verre, de l'émail ou du métal, et non pas du plastique. Souvent, ces matériaux ont des propriétés diverses et opposées – léger/lourd, chaud/froid, lisse/rugueux, doux/dur, ce qui permet d'enrichir le jeu.





sieben | sieve | tamiser



schöpfen | scoop | créent



schütten | pour | verser



malen | paint | peindre



befüllen | fill | remplir

Erweiterung des Arbeitsraumes

Mit der Arbeitsplatte mit Schüsseln (102 381) wird zusätzlich Raum für verschiedene Schütt- und Sortiermaterialien geschaffen. Ideal für den Einsatz von zum Bsp. Hirse, Reis oder Linsen. Die ursprüngliche Arbeitsplatte wird hier zu einem zusätzlichen Ablageboden (siehe Beschreibung auf Seite 3)

Extension of the workspace

The worktop with bowls (102 381) creates additional space for various bulk and sorting materials. Ideal for using millet, rice or lentils, for example. The practical worktop becomes an additional shelf (see description on page 3).

Extension de l'espace de travail

Le plan de travail avec bols (102 381) permet de créer de l'espace supplémentaire pour différents matériaux en vrac et de tri. Idéal pour l'utilisation de millet, de riz ou de lentilles par exemple. Le plan de travail usuel se transforme ici en une étagère supplémentaire (voir description page 3).



Der Raum

Für das Spiel im Sand empfehlen wir eine gestaltete Arbeitsumgebung, z.B.

- die Materialien geordnet und ästhetisch anbieten
- offene Regale, die dem Kind frei zugänglich sind
- als Aufräumhilfe Fotos der Gegenstände in die Fächer legen, so erhält alles einen Platz

The room

For playing in the sand, we recommend a designed working environment, e.g.

- Offering the materials in an orderly and aesthetic way
- open shelves that are freely accessible to the child
- Put photos of the objects in the compartments to help with tidying up, so everything has its place

La salle

Pour le jeu dans le sable, nous recommandons un environnement de travail aménagé, p. ex.

- proposer le matériel de manière ordonnée et esthétiques
- étagères ouvertes, auxquelles l'enfant a librement accès
- placer des photos des objets dans les casiers pour aider au rangement, afin que chaque chose ait sa place



Zusätzlich empfehlen wir | Additionally we recommend | Nous recommandons en outre



102 315 Spielsand 25 kg
Playsand 25 kg | Plateaux de jeu 25 kg



102 381 Arbeitsplatte mit Schüsseln
Worktop with bowls | Plan de travail avec bols



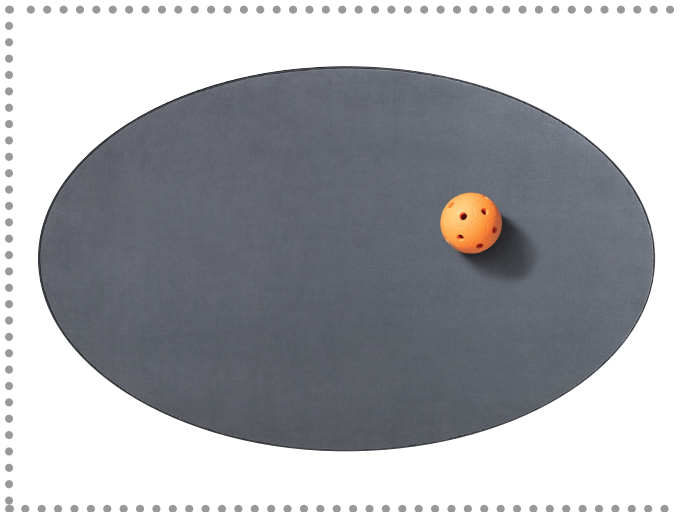
557 284 Küchenset Emaille
Kitchen set enamel | Set de cuisine en émail



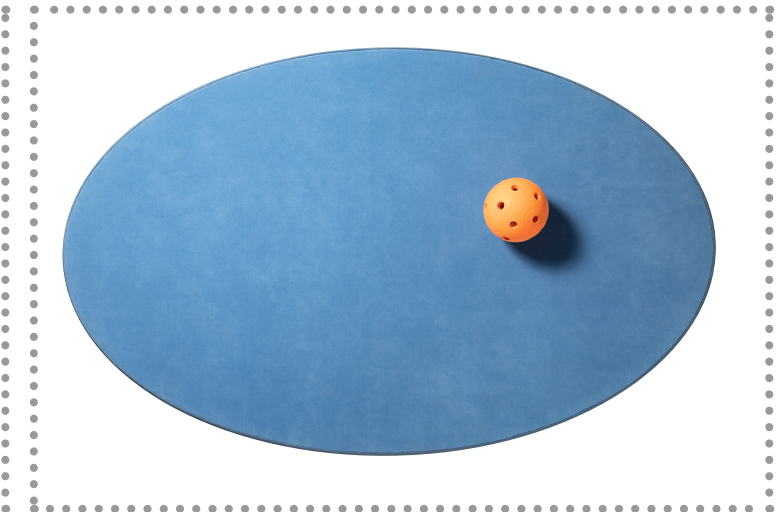
102 382 Bürsten und Fegen
Brushing and sweeping | Brushing and sweeping



102 383 Schütten und Streuen
Pouring and spreading | Verser et épandre



700 916 Teppich oval anthrazit
Carpet oval anthracite | Tapis ovale anthracite



700 918 Teppich oval hellblau
Carpet oval light blue | Tapis ovale bleu clair



Malen ... und dabei in eine andere Welt eintauchen



Original
Dusyma

102 622 | 102 623

Farbpalettentisch



Sandstation

102 376 | 102 377

Sand-trivities Table
Station de sable

Dusyma

Dusyma Kindergartenbedarf GmbH
Haubersbronner Straße 40
73614 Schorndorf / Germany
Telefon: 00 49 (0) 7181 / 6003-0
Fax: 00 49 (0) 7181 / 6003-41
E-mail: info@dusyma.de

www.dusyma.com



Anleitung zum späteren Nachschlagen bitte aufbewahren!
Please keep the instruction manual safe for future consultation!
Merci de bien vouloir conserver le manuel d'utilisation pour consultation ultérieure!